



✓ Лавхан бāрин итнис  
на лавне лемало

✓ 'оккь 'пуэи 'түлдисе  
одно с'во еше рунте.

✓ āн'т'ине хон итнизат  
, у порога лезнаем  
'хот'и лыспала  
, много г'ранок

✓ āн'т'ине - порог. āн'т'инелә  
'шйтты бāр'дз квāлдика (ре)  
, зва б'льишх кода  
'тши тшизат п'ед'итк'а'хан  
, етн' с'рали отоло пелн.

луг'инка 'порулбис 'стольи  
'лугинке 'ореле ие  
'барин  
с'рае.

т'у' поруц - оговъ заперисъ  
т'у' кантити - оговъ погас

мадан сикден ыг'ис т'онсе  
посредине изды всема мотыка

т'онсе - мотыка

т'онсе спел навалис кавама  
тел'ди т'онсе ввера парад  
спел

сарамбис кокеукын т'улды  
прибавил к конуу змкнго  
магин

мста (пелки)

палка ма'кки, ма'ккило

к'ук'у' у'ека най'дови кантит  
зевонке погасира

т'у'м.

оговь.

олдгал'зэй бан н'үн'о'  
села на малмыкуну  
скалей канды и олд'атт  
скалейкуну <sup>сала</sup> <sup>накани</sup>

тадуй нил'ей удунгандызе  
правос рукос  
какабу т'онсам  
кагафь люльки

кшэв'кин нил'ей удунгандызе  
лев'я рукос

поправл'ерь лужинку

ман мангмитану нур'уну  
и поамор'ел кружок

сити и лентанк (асот'е со  
сердце а'зуну)  
сердце у лентанк запыло  
во ине

'хүс'хулинн  
заболело

'хүзүтү  
болит.

VW

асов со жетү сергу <sup>пик</sup>маттэ  
Телөөтү <sup>заболия</sup>полю

'тибатуванне ~~маттэ~~  
к мушки в избу

'үзекә т'онсовын <sup>кв'аи</sup>гус  
ребенок в юльке <sup>дышал</sup>т'емно

'с'аттиу м и т'ак  
т'емно скоро.

ман кай окындэ т'алды?  
ты разве одна здесь

с'обакд'ану ман 'найтовчи  
✓ үзеканан. ✓ үзевочки

оннец,  
одна

т'арриуви т'ан меца  
произнесла она мне.  
сказала

~~ман асс тохуннам~~  
и не помял.

ман асс тохуннам

тан лескиган у'зекандин.  
ти довь лесник

лескиган - еруккам  
лесника тито

т'арриуви мену  
сказала мне

по ослуки ку'лдига - как  
по ослуки

м'ата кидь тишуту<sup>е</sup> на'рн'а<sup>е</sup> ны'ны  
дверь заскрипела и лесник шагнул.

и вгнел в д'е об'лаки  
мушкетеру  
вспарыв голову

Гедор Николаевич  
Почин.

Рассказы Тургенева

стр. 129

Турюк

21<sup>15</sup>

Тяпн вѣтит лампам похакты  
он познел лампу с полки

и вѣтны столгтен  
позомел к столу

и поруптит лампам  
вател лампу

каб  
т'арат, асс еот охачи бавет  
сказал, что, не привыкши

мудинганды.  
х мудини.

143  
m'á'rántu má'n ~~и~~ трекну и  
сказан он

'mujá langyze  
волосями.

ман мангмеҥатъ тебам  
я пошифее на него

ман ыр 'кәди'касы кондур-  
я раньше никого не видел

цубану м'д'ч кубам  
такого человека

m'á'cák m'p'z'и, 'орытсой  
и был высшей ~~руда~~ сильной

кум. <sup>нишкалбиде</sup> 'м'абан <sup>шорвенту</sup> 'кәвиды  
~~ман сербизмты~~ рудак  
человек.

'á'cák m'ó'nt'и  
была шорвенту



сәйе ұндылат  
 сәйе ұндылат  
 зернал борода <sup>о</sup>брабисат  
<sup>еу</sup>тәбак <sup>еу</sup>бардъ <sup>еу</sup>тшиккытк  
 на <sup>еу</sup>сму <sup>еу</sup>большом <sup>еу</sup>мизе

пон тақкык - между деревьями

тужан таққак манушабисат  
 из-под зуба (волос) <sup>тайзой</sup> слобден

асс бардъ сәк сагла  
 не больше зернышек  
 уныкы

тәп нылны ман <sup>ка</sup>җанин  
 он встал около мекр

утыландизи <sup>потому</sup>вднмелби'е  
 руками <sup>поз</sup>богек св  
 покунды <sup>схатев</sup>  
 боқке

ман сōханг'ану мабан  
я стрѣли ея

киндри  
иш

(Бирюк.)

мази киндакуват грома  
мене зовут громо  
ма'рапу ма'н  
сказал он

а ко'дат киндакуват сине  
а некоторые казывают мене

Бирюк.  
Бирюк.

(Рисро  
мази)

Аѣ так Бирюк?  
а та Бирюк?

ман мандрібану мабани  
я шошорен на цено.

мабанаки

от него

мате и

Михаїланканы

я

от Николая

араку кулананы ман  
других людей

\* укду дукзам (пайталам)  
я слышал сказки

(асемт'ят)  
об отце

леснигит'ят  
о леснике

(бирюгит'ят)  
сын

бирюгит'ят  
о Бирюжке.

на бир'үгәнни бес күла  
эгого бирюже все люди

А сар'илбисат (как т'үкдө  
болмы (как ояня)

бес күла + кыраилбисат  
говори  
все люди

тән со кыраилбихузадат  
говори

што тән соң лага күлү  
эго он кырошо

лажа күлү  
работает

тән асс миккут  
он не зает

тв'а'лыгу пох  
вороварь лес

✓ 'пинд'ондтобын и 'н'еван  
ловьш и днест

тән тән 'түкүтү и  
он прикост

✓ орагуват камдык күван  
подмает любого человека

тат 'ыккы' т'ербах' т'а'бачи  
ты не думай ему

'паттшугу тән  
сопротивляется он  
рукарь.

оранс ету и ловкыйту  
сильно и ловкий

кал 'ка-л' лоза  
как бес

каб'зе нассы ма'бам  
нигем ео

асс и'гу  
не воз'нени

асс вар'т'усе и асс  
ни вод'ком ни

конд'а'зе  
зев'гам

ку'ла ма'бам  
лю'зи не нел'о

ту'люб'ку'зам  
сер'дил'ись

кам'ки ма'т'н'са' асс  
нигем с'ним не  
мессат'ты  
суд'ени.

ман бирюк, т'а'рану ман  
бу бирюк' сказыа эр

✓ сүгө кѳл  
сүе раз.

||| Ман үндүд'үкүзатт манжун,  
а сывкаа прогбу

т'ан сабаккит к'у'анна  
он выгаччи из-за  
кид'илл, бидан ч'илле <sup>портсе</sup>  
г'оттор, присел не пол  
к'у' портс. (портсѳ)  
на пол

и об кам'у'ле,  
нат'т'ол'ле олгым пол  
(муг'инаа) и негал портсѳ  
муг'ину